

目錄

前言	2
o1. 環球語言巡禮	
世界上的主要語系	8
o2. 最緊要辨音	
音素、音節、音拍	14
o3. 牛腩麵、碎牛粥與hamburger	
聲調和重音	19
o4. 麥當勞招牌	
各種文字系統	23
o5. 漫說江南Style	
拼音方塊字	30
o6. 歌聲魅影、鐵血戰士S與迷失世界	
詞、詞綴和內部變形	35
o7. 已經成為過去式	
詞匯方法、形態方法和迂迴方法	41
o8. 招財進寶憤怒鳥	
綜合語和分析語	46
o9. 志明春嬌史泰龍	
主體、施事、受事、修飾語、中心語	52

10. 冇叉用，冇運行	動詞、名詞、形容詞、副詞的典型功能	57
11. 高官津貼假資料呢政府	介詞、方位詞、格標記	64
12. 啤啤熊大過蜜蜂好多	名詞指稱意義	71
13. 那些年	量詞、分類詞、名詞類別、性	77
14. 熊出沒注意	幾種基本詞序	84
15. Amani Nakupenda Wewe	代名詞、一致關係和自由詞序	89
16. 施與受誰更尊貴？	施事尊貴語言、受事尊貴語言和施受同尊語言	95
17. Hea 咗去喜瑪拉雅山	分裂不及物現象和分裂及物現象	102
18. 我受騙，你哋人	被動結構和反被動結構	106
19. 被自殺、被捐款、被失蹤	另類語態	110
20. 西遊記與綠野仙蹤	省略、主語和賓語	117

21. 自擱、互擱、好擱		
	反身、相互、兩可及物動詞和非及物化	123
22. 撈、討厭、乞人憎		
	使役結構和施用結構	129
23. 食麥記，死老竇		
	角色變換	136
24. 這些機會不是屬於我的		
	非典型格標記和支配關係	142
25. 易過借火，定過抬油		
	雙重受事、雙重施事和雙重主體句式	149
26. 面係人地畀，架就自己丟		
	離合詞、同源賓語和準賓語	157
27. 北漏洞拉		
	分枝方向、聯繫項和框式結構	163
28. 講出嚟肯定有幫助		
	小品詞、助動詞、輕動詞	170
29. 民XX成功爭取		
	包孕現象和各類分句	177
30. 使立消與殺牠死		
	語義指向和雙重謂語句式	184
31. 活絡油與蚊怕水		
	關係分句及其他修飾語分句	191
32. 唔買走竇，認真你就輸了		
	複句	198

33. 講係嘍講，夠就唔夠		
話題-述題結構和存現結構		204
34. 隻雞食咗我		
易位和焦點-背景結構		211
35. 做乜都要正能量		
疑問詞、任指詞和虛指詞		216
36. 我隻異形愛滋病復發		
預設和斷言		220
37. 膠都費事畀		
梯級推理和極小/極大詞		225
38. 女婿見外母		
語言禁忌和敬語		230
39. 語言 = 方言 + 海陸軍		
語言與方言的分界		233
40. 一切語言皆平等		
造成語言/方言地位高低的因素		240
41. 人類語言大滅絕		
導致語言/方言滅絕的因素		246
42. 語言方言自救術		
語言/方言自救的方法		251

參考書目及網址

◆ 世界上的主要語系

現今世界上共有多少種語言？這是一個常有人問到，但卻沒有簡單答案的問題，因為對於語言與方言的分界，有很多模糊不清之處，而且方言之下還可以分出方言，如何為語言 / 方言劃界不是簡單的事情¹。不同人根據不同的標準，便可能得出不同的答案，所以對於這個問題，我們只能提供粗略的上、下限。根據 Dixon（2010）較保守的估計，這個總數不足四千（即應為三千多）；但根據 Ethnologue 網站（2013 年版）的統計，這個總數卻是將近七千（不包括已滅絕的語言）。不論哪個數字都是夠嚇人的。

世界上的數千種語言並非互無關連，而是可以劃歸一個個語系（family）。在了解世界上各種語言的千奇百趣前，先對各個主要語系有一個宏觀認識，無疑是有益的²。我們先從東、西方兩大語系——「漢藏（Sino-Tibetan）語系」和「印歐（Indo-European）語系」說起。漢藏語系主要分佈於中國、緬甸和中印邊境地區，最重要的語言包括漢語、藏語、緬甸語等，其中漢語不僅是中國的主體語言，其影響還遍及東亞鄰近地區。印歐

-
- 1 有關語言與方言分界的詳細討論，請參閱本書《語言 = 方言 + 海陸軍》一章。
 - 2 根據 Ethnologue 網站，世界上共有一百多個語系，本章不可能一一介紹，只能介紹最重要的幾個語系。

語系大致分為東、西兩大片，其東片分佈於南亞半島（即印度半島）北部、中亞部分地方和伊朗，包含孟加拉語、印地語、波斯語等；其西片則遍佈歐洲各地。由於西歐列強自近代以來在世界各地進行殖民活動，西歐幾個殖民宗主國的語言——英語、法語、荷語、西班牙語、葡萄牙語成為現今美洲、澳洲和新西蘭的主體語言，以及亞洲、非洲多個前殖民地的官方語言之一。另一方面，俄國自近代以來亦不斷向東擴張，把俄語從東歐傳播至中亞和西伯利亞。因此，印歐語系是現今世界上分佈地域最廣的語系。

在上述東、西方兩大語系的夾縫之間存在着兩個重要語系——「阿爾泰（Altaic）語系」和「烏拉爾（Uralic）語系」。阿爾泰語系包含歐亞大陸歷史上多個遊牧民族（如突厥人、土耳其人、蒙古人、滿洲人）的語言，這些遊牧民族曾在歷史上建立聲勢烜赫的帝國，但自近代以來，上述東、西方兩大語系諸民族相繼崛起，阿爾泰語系諸民族的勢力已大不如前，有些民族還喪失獨立。20世紀初只有土耳其保持獨立，及至蘇聯解體後，若干個以阿爾泰語系民族為主的國家（包括蒙古、阿塞拜疆和中亞地區四個國家）擺脫蘇聯控制，至此阿爾泰語系諸族才在國際舞台上重新崛起為一支新興力量。烏拉爾語系諸民族則曾廣泛分佈於歐亞草原，但在俄國的擴張過程中，這個語系的大部分民族被相繼征服。今天在這個語系的民族中，只有芬蘭人、匈牙利人和愛沙尼亞人有自己的獨立國家。

接着我們把視線移向歐亞大陸的邊陲地區，這包括四個地區：東北

方的東北亞地區、東南方的東南亞、太平洋地區，南方的南亞半島南部和西南方的中東、北非地區。東北亞地區包括朝鮮半島、日本列島和西伯利亞的東北角。這個地區存在一些語言數目甚少的語系，最重要的是「日本（Japonic）語系」，由日語和琉球群島上的某些語言組成。此外，還有一些不屬任何語系的語言，最重要的是韓語。

東南亞由印度支那半島和南洋群島這兩部分組成，其中印度支那半島存在兩個重要語系：「南亞（Austroasiatic）語系」和「台 - 卡岱（Tai-Kadai）語系」（亦稱壯侗語系）。這兩個語系包含現今印度支那半島多個國家的主體語言，例如南亞語系包含越南語和高棉語（即柬埔寨語），台 - 卡岱語系則包含泰語和老撾語。南洋群島則是「南島（Austronesian）語系」的天下，現今南洋群島幾個國家的主體語言，如馬來語、印度尼西亞語、菲律賓語等，都屬於這個語系。此外，南島語系還廣泛散佈於太平洋和印度洋上多個島嶼，現今太平洋上多個島國（例如香港人近年最熟悉的瓦努阿圖）以及印度洋西部島國馬達加斯加的語言都屬於這個語系。

在太平洋諸島嶼中，澳洲和新幾內亞島的情況較為特殊。這兩個島嶼上除了屬南島語系的土著語言外，還存在眾多其他土著語言，其中新幾內亞島更是世界上語言最密集的地區。在政治上，新幾內亞島分為東、西兩部分，東部是獨立國家，稱為巴布亞·新幾內亞，這個國家共有八百多種語言，是世界上最多語言的國家；西部則屬印度尼西亞，稱為西巴布亞，

共有二百多種語言。新幾內亞島雖然面積不大，但卻有過千種語言，佔全世界語言總數七分之一以上。因此，新幾內亞雖然在政治、經濟上毫不起眼，但卻是語言學家關注的地區之一。

如前所述，南亞半島北部主要分佈着印歐語系的語言，但南亞半島南部卻是另一個語系——「達羅毗荼（Dravidian）語系」的天下，這個語系中最重要的語言是泰米爾語（Tamil）。一般認為，達羅毗荼語系諸民族曾在印度河流域建立古文明，其後被印歐語系諸民族排擠，大部分遷移至南亞半島南部，並在該處建立文明，其中泰米爾人更曾稱霸印度洋，奠定泰米爾語在這個語系中的重要地位。

在中東、北非居於主導地位的語系是「亞非（Afro-Asiatic）語系」，這個語系包含世界上兩個重要宗教的語言——即猶太教的希伯來語和伊斯蘭教的阿拉伯語。由於阿拉伯人的擴張和伊斯蘭教的傳播，阿拉伯語廣泛傳播至中東、北非各地，是現今十多個國家的主體語言。除了阿拉伯語外，北非某些古國的主體語言，例如埃塞俄比亞的阿姆哈拉語（Amharic），也是屬於亞非語系。

接着我們把視線從北非擴展至整個非洲大陸。除了亞非語系外，非洲還存在着兩個重要語系——「尼日爾-剛果（Niger-Congo）語系」和「尼羅-撒哈拉（Nilo-Saharan）語系」。尼日爾-剛果語系的分佈範圍遍及除非洲北端以外的整個非洲大陸，這個語系中最重要的語言是斯瓦希里語

(Swahili)。斯瓦希里語除了是肯尼亞和坦桑尼亞的官方語言外，也是東非多個國家的共通語言，而且還是非洲聯盟的官方語言之一³。尼羅 - 撒哈拉語系主要分佈於非洲北半部，夾處於亞非語系和尼日爾 - 剛果語系之間。這個語系最重要的語言可能是桑海語 (Songhai)，因為桑海人曾在西非建立桑海帝國。

從非洲西海岸橫渡大西洋，我們便會到達美洲大陸，這是一個語言種類相當龐雜的大陸，除了居於主導地位的印歐語言（即北美洲的英語、拉丁美洲的西班牙語和葡萄牙語）外，還存在眾多土著語言。以往有些人以為所有土著美洲人⁴的語言同屬一個語系，但現今多數學者認為，土著美洲人的語言分屬數十個語系。在北美洲，土著美洲人數目很少，香港人較熟悉的只有「愛斯基摩 - 阿留申 (Eskimo-Aleut) 語系」，這個語系的民族以居於冰天雪地和獨特的冰屋而聞名於世。在拉丁美洲，較重要的語系包括「猶他 - 阿茲特克 (Uto-Aztecan) 語系」、「克丘亞 (Quechuan) 語系」和「瑪

3 非洲聯盟是非洲最重要的國際組織。非洲聯盟有六種官方語言：阿拉伯語、英語、法語、葡萄牙語、西班牙語和斯瓦希里語，其中只有斯瓦希里語是起源於非洲本土的語言。

4 土著美洲人即俗稱的「印第安人」。由於哥倫布在到達美洲時，誤以為到達印度，故稱當地土著為“Indians”，意即「印度人」，中文譯作「印第安人」。由於「印第安人」一名是誤稱，所以本書不予採納，改用「土著美洲人」(Native Americans) 一名。

雅（Mayan）語系」，這三個語系的民族因曾建立文明古國而聞名於世，美洲歷史上有名的阿茲特克帝國和印加帝國便是分別由猶他 - 阿茲特克語系和克丘亞語系的民族建立。瑪雅人則曾建立城邦國家，曾在網上瘋傳的 2012 世界末日謠言，便是來自瑪雅人的獨特曆法。

◆ 語言 / 方言自救的方法

在上一章，筆者闡述了人類語言大滅絕的前景。面對此一前景，各種語言¹應如何自救？當然並非每種語言都有自救的意願，事實上，今天很多弱勢語言的使用者是任由他們的語言滅絕，我們幾乎可以說，這些語言已無法逃脫滅絕的厄運。至於那些渴望自救的語言，是否有任何自救術？

筆者在上一章指出，很多語言之所以滅絕，是因為這些語言的使用者沒有把本族語好好教給下一代，因此本族語教育對保存一種語言非常重要，有時甚至能令一種語言起死回生。希伯來語是這方面的極佳例子。希伯來語是猶太人的語言，猶太人由公元 2 世紀起流散世界各地。雖然希伯來語作為猶太教的語言繼續用於宗教儀式中，並且為猶太教的經師和神職人員世代相傳，但希伯來語已在日常生活中絕跡，世界各地的猶太人已改用當地的語言。但在 20 世紀，猶太人得以重建他們的以色列國家。為重聚和團結世界各地操不同語言的猶太人，以色列政府大力推動希伯來語教育，從而產生以希伯來語為母語的新一代，結果使這種語言重新成為可用於日常溝通的語言。

1 為方便行文，以下凡提到「語言」，也包括「方言」。

希伯來語的例子雖然極為罕見，絕難為其他語言效法，但也為我們帶來一點重要啟示，那就是教育對保存語言的重要性。這裏教育不僅包括以色列政府的正規語文教育和現代以色列父母在家中進行的日常母語教育，也包括歷代猶太教經師和神職人員的世代傳承。請注意這種傳承只有由本族人進行才有意義。當代很多語言學家為保存某些瀕危語言的資料，不惜深入不毛之地，為這些語言留下記錄。但這些由外人艱辛努力取得的成果畢竟只是死的資料，而不是活生生的語言。因此如要保存一種語言，興辦和堅持本族語教育是非常重要的環。

除了教育外，上一章也指出，大眾傳媒在當代對語言有很深遠的影響，掌握大眾傳媒能令一種語言保存或擴大「生存空間」，而大眾傳媒靠文字作為交流媒介。不僅書報雜誌、互聯網需要文字，電台、電視廣播中的講稿、劇本等也離不開文字。因此在現代世界中，一種語言要能生存，最起碼的條件是要有自己的文字。有了文字，這種語言便有機會在某一地區的大眾傳媒業中爭得一席之地。如果這種語言能進而發展自己的文學或其他藝術形式而不僅是停留於大眾文化層面，它的地位便更加鞏固，更有機會生存下來。

文字能改變語言命運的最佳例子是切羅基語（Cherokee，美國的一種土著語言）。在 19 世紀美國擴張領土時期，切羅基人跟美國其他土著一樣，面臨生死存亡的嚴竣考驗。但 19 世紀切羅基人中出了一位非同凡響的人

物—塞闊雅（Sequoyah），他為切羅基語創制了一種文字，這是近代歷史上由一個「落後」民族自己創造文字並得以留傳下來的極罕見事例。雖然切羅基人最終被美國迫遷、征服，並成為美國的臣民，但他們得以保留自己的文化。



塞闊雅畫像

在 20 世紀末和 21 世紀初，當大多數美國土著語言正面臨滅絕厄運或正在減少本族語使用者時，切羅基語卻仍得到發展。根據 Ethnologue 網站，美國現時約有一萬多切羅基語使用者，有學校（包括兩間大學）、教會和興趣班教授切羅基語。在大眾傳媒方面，由 19 世紀至今曾出版多種用切羅基文寫成的書籍。現時多種電腦作業系統和 iPhone、iPad 等都設有切羅

基文字型 (font)，顯示這種語言有一定的商業價值。此外，美國現時有一個用切羅基語廣播的電台，播放切羅基語的歌曲及其他節目。切羅基語在英語的包圍下能有上述種種成就，是難能可貴的。可以說，是切羅基文的創制者塞闊雅改變了切羅基語的命運，世界上的其他語言應能從切羅基語的例子獲得重要啟示。

不過，現實情況未必能達到上述種種理想情況，這時便要退而求其次。一種語言即使不能在正規教育和大眾傳媒中取得一席之地，或甚至已沒有以這種語言為母語的人，但如果持續有人願意學習這種語言作為第二、第三以至第 n 語言，並能用於某些哪怕極其狹窄的交際用途，那麼這種語言仍有一線生機。

拉丁語是這種語言的例子。自從拉丁語分化為羅曼 (Romance) 語族² 諸語言後，已沒有人再以這種語言作為母語。但由於拉丁語千多年來一直是天主教的宗教語言，而且在歐洲知識界中享有崇高地位，很多人學習拉丁語。這種語言除用於宗教儀式外，還曾作為歐洲學術界的一種國際語言為學者所用，最著名的例子是英國物理學家兼數學家牛頓用拉丁文寫成的學術著作《自然哲學的數學原理》。

2 「羅曼語族」是「印歐語系」的一個分支。除了這個語族外，印歐語系還有日耳曼、斯拉夫、印度-伊朗等重要分支。

在結束本章（以及本書）前，筆者必須指出，本章和上一章所討論的語言滅絕和保存問題其實存在一些灰色地帶。語言是不斷變化的，正如語言與方言的界限模糊不清，一種語言在經年累月的變化後，新舊語言之間究竟還算不算同一種語言，有時也是模糊不清的。當我們說要保存一種語言時，究竟是甚麼意思？

以我們熟悉的粵語為例，相信極少人會認為，保存粵語就是要把粵語「冰封」於某年某月某日的模樣。儘管今天香港真的有人企圖用宋代的一部韻書來規定現代粵語的讀音，但這只會是徒勞無功。同樣，儘管在時下很多香港人的粵語中已是“n”、“l”不分，甚至是“n”、“ng”不分（例如把「恆生銀行」讀成「痕身銀寒」），但社會大眾似乎並不認為粵語受到威脅。

但如果發生更大的變化呢？例如如果粵語有一天失去所有入聲音節（即以“p”、“t”、“k”為韻尾的音節），或者由六聲變為四聲，尤其是如果這是因為受普通話影響所致，那麼這還算是粵語嗎？請把這個假想情況跟拉丁語的真實情況比較一下。法語其實本來是拉丁語的一種方言，是由拉丁語經年累月演變而來的，可是沒有人會認為法語是現代拉丁語。同樣，如果粵語經歷了很大變化，是否也變成了另一種語言？我們怎樣才算保存了粵語？怎樣才算失去了粵語？這條界線如何定？是不是也涉及政治因素？我們似乎再次在語言問題上看到政治因素在起作用。

今天香港很多人都會支持「撐粵語」，筆者也已在本章提出一些「撐」

語言的方法。但如果我們細心思考，便會發現我們所要「撐」的東西原來有一些模糊不清的地方。這再一次說明，語言問題有時並非如我們所想像那麼簡單，希望本章能為關心語言問題的人提供一些啟發。